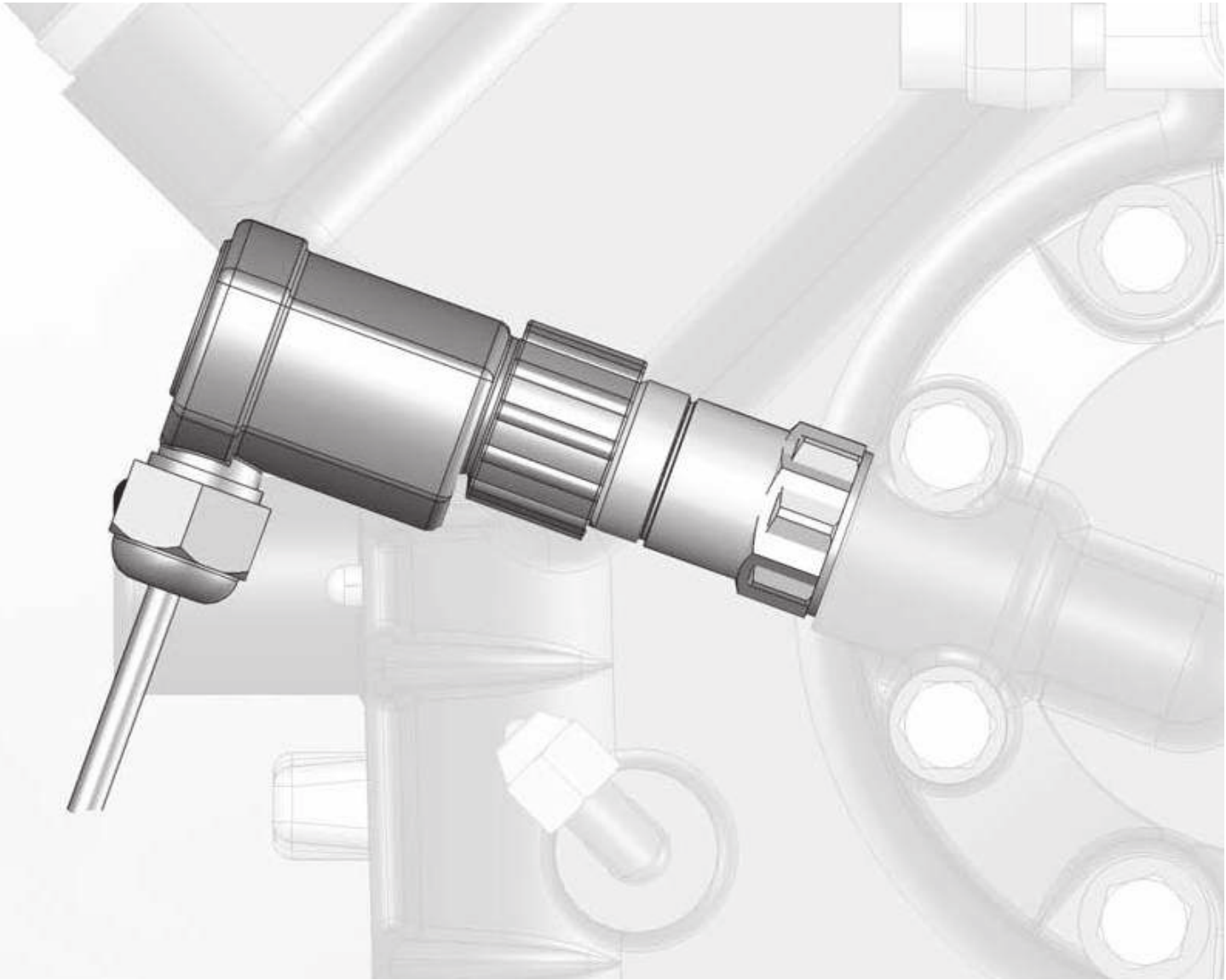




## **GEA Bock Öldifferenzdruckschalter $\Delta P$ II**

Montageanleitung

## **GEA Bock oil differential pressure sensor $\Delta P$ II**

Assembly instructions

## **GEA Bock pressostat différentiel d'huile $\Delta P$ II**

Instructions de montage

# 1 | Installation

Install the oil differential pressure sensor in accordance with the enclosed installation instructions of the manufacturer.

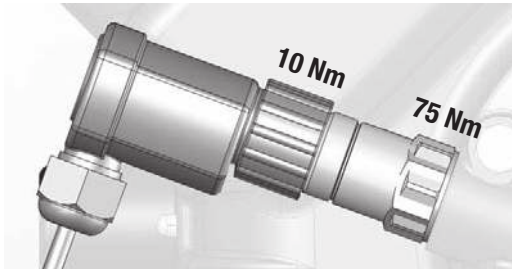


Fig. 1

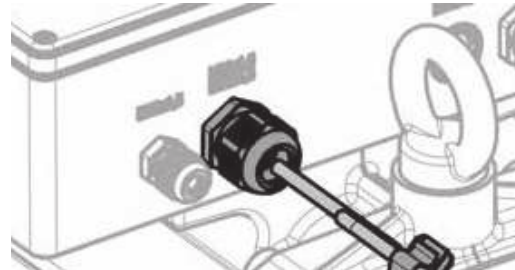


Fig. 2

## 2 | Terminal box

Pass the cable through a free Knock-out in the terminal box, see Figure 2.

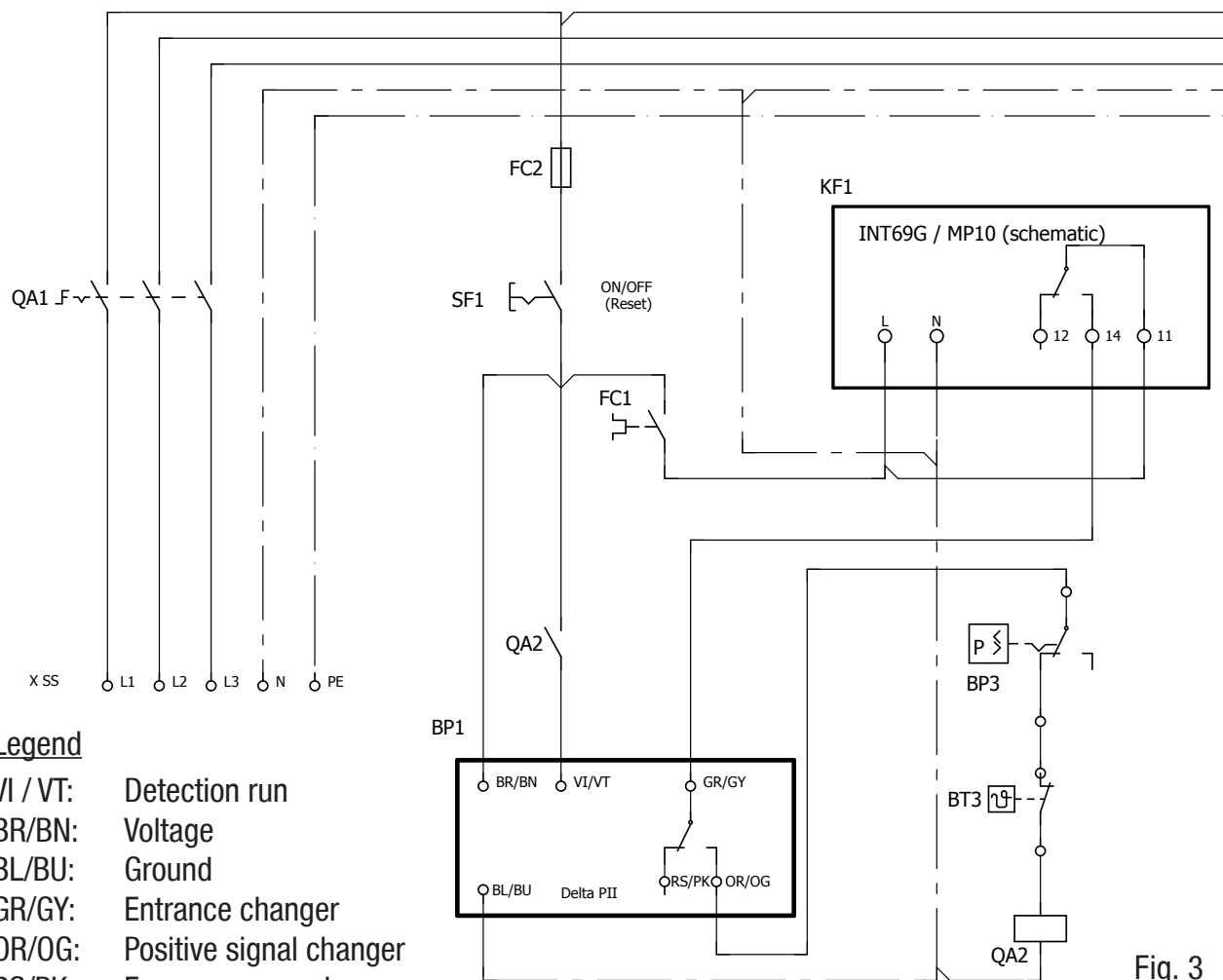
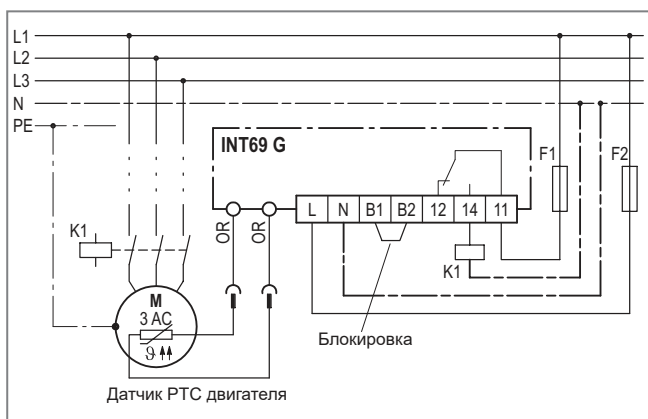


Fig. 3

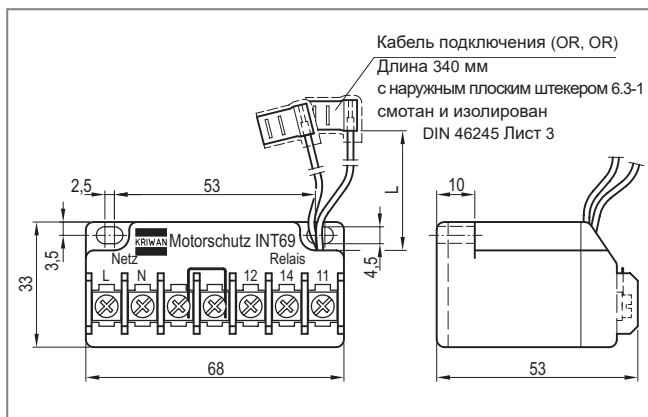
## INT69 G®



INT69 G



Подключение блок-схемы



Размеры в мм

### Назначение

Защита электродвигателей на основе датчиков РТС является самым эффективным и надежным способом защиты электрических машин от термической перегрузки. Защита состоит из прибора отключения INT69 G и датчиков РТС. Модуль INT69 G благодаря компактному исполнению предназначен для установки в электрические приборы или клеммные коробки электрических машин.

### Принцип действия

Ко входу измерительного контура модуля INT69 G можно подключить до девяти датчиков РТС по стандарту DIN 44081, DIN 44082, в том числе с различными номинальными значениями температуры срабатывания. Таким образом, с помощью одного устройства INT69 G можно контролировать несколько точек измерения.

При достижении температуры в одной из контролируемых частей или секций значения, равного номинальной температуре срабатывания соответствующего датчика РТС, сопротивление последнего увеличивается и прибор отключения срабатывает. Повторное включение может быть выполнено после остывания только в том случае, если снята электронная блокировка выходного реле путем прекращения подачи напряжения питания. Заводская блокирующая перемычка выполнена на клеммах В1-В2. Устройство в исполнении с блокировкой можно переделать в исполнение без блокировки, удалив перемычку В1-В2. В этом случае устройство снова самостоятельно включается после остывания обмотки электродвигателя.

Коммутационный выход реле выполнен в виде переключающего контакта с нулевым потенциалом. Эта цепь работает по принципу замкнутого тока, т. е. реле переходит в исходное положение и размыкает цепь даже при выходе из строя датчика или кабеля.

Электрические контуры датчиков, реле и напряжение питания гальванически разделены.

## INT69 G®



Сборка устройства, его ремонт и управление разрешаются только специалистам-электрикам. Необходимо также соблюдать действующие европейские и национальные стандарты для подключения электрических устройств и холодильных установок. Подключенные датчики и присоединительные кабели, выступающие из клеммной коробки, должны иметь как минимум базовую изоляцию.

### Данные для заказа

|                                               |                                                      |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| INT69 G                                       | 51153                                                |
| Принадлежности и указания по их использованию | См. <a href="http://www.kriwan.de">www.kriwan.de</a> |

### Технические характеристики

|                                                                                                               |                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Напряжение питания                                                                                            | Переменный ток с частотой 50-60 Гц и напряжением 115-230 В $\pm 10\%$ 3 ВА                                       |
| Допустимая температура окружающей среды                                                                       | -30...+70°C                                                                                                      |
| Температурный измерительный контур<br>- Вид                                                                   | 1-9 датчиков PTC по стандарту DIN 44081, DIN 44082 в серии<br><1,8 kΩ<br>4,5 kΩ $\pm 20\%$<br>2,75 kΩ $\pm 20\%$ |
| - R <sub>25</sub> , общ.<br>- R <sub>сраб</sub><br>- R <sub>отм</sub><br>- Макс. длина соединительного кабеля | 30 м                                                                                                             |
| Сброс блокировки                                                                                              | Перезагрузка сети > 5 с                                                                                          |
| Реле<br>- Контактные данные<br><br>- Срок службы механической части                                           | Перем. 240 В 2,5 А С300, не менее перем./пост. 24 В, 20 мА<br>Ок. 1 млн циклов переключения                      |
| Класс защиты по EN 60529                                                                                      | IP00                                                                                                             |
| Вид подключения                                                                                               | Плоские наконечники (для подключения PTC), клеммы на винтах                                                      |
| Материал корпуса                                                                                              | Полимер, усиленный стекловолокном                                                                                |
| Крепление                                                                                                     | На крючках к стандартной планке 35 мм по EN 60715 или на болтах                                                  |
| Размеры                                                                                                       | См. размеры в мм                                                                                                 |
| Вес                                                                                                           | Ок. 200 г                                                                                                        |
| Стандарты, применяемые при испытании                                                                          | EN 61000-6-3, EN 61000-6-2<br>EN 61010-1<br>Категория стойкости изоляции II<br>Степень загрязнения 2             |
| Допуск                                                                                                        | UL File Nr. E75899 cUR <sub>us</sub>                                                                             |

## 1. Allgemeines

Die vorliegende Montageanleitung beschreibt wesentliche Arbeitsschritte zur Montage und zum Anschluss eines Öldrucksicherheitsschalters.

### Achtung!

Weitere Montagehinweise entnehmen Sie den beiliegenden Herstellerinformationen.

## 1. General

These assembly instructions describe the main procedure for installing and connecting an oil pressure safety switch.

### Caution!

For further installation instructions, please consult the enclosed manufacturer information.

## 1. Généralités

Les instructions de montage fournies décrivent les étapes de travail essentielles pour le montage et le raccord d'un pressostat de sécurité d'huile.

### Attention !

Pour plus d'instructions de montage, se reporter aux informations du fabricant ci-jointes.

### 1.1 Bausätze

### 1.1 Assembly kits

### 1.1 Kits

| BS-Art.-Nr.<br>Kit part no.<br>Art. N° de kit | Benennung<br>Description<br>Désignation                                                                                 | Verdichtertypen<br>Compressor types<br>Types de compresseurs                   |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 81139                                         | BS-Öldrucksicherheitsschalter MP54<br>Kit-oil pressure safety switch MP54<br>Kit-pressostat de sécurité d'huile MP54    | F14-18, HH4+5+6, HG(Z)7, HG44e, HG56e, HG66e, HG88e, HG8, AM/F3+4+5, FK4+26+40 |
| 81140                                         | BS-Öldrucksicherheitsschalter MP55<br>Kit-oil pressure safety switch MP55<br>Kit-pressostat de sécurité d'huile MP55    | HH12+22+34P/e, F3+4+5+14, HH4+5+6, HG(Z)7, HG8                                 |
| 81141                                         | BS-Öldrucksicherheitsschalter MP55A<br>Kit-oil pressure safety switch MP55A<br>Kit-pressostat de sécurité d'huile MP55A | F14+16 NH <sub>3</sub> , AM/F3+4+5 NH <sub>3</sub>                             |

## 2. Montagehinweise

### 2.1 Montageschritte

- Verdichter außer Betrieb nehmen.
- Halter (Pos. 20) mit Fächerscheibe (Pos. 30) und Linsenschraube (Pos. 40) an Öldrucksicherheitsschalter montieren (Abb. 1).
- Öldrucksicherheitsschalter festschrauben (Abb. 2).

**⚠ ACHTUNG**  
 Öldrucksicherheitsschalter darf nicht am Verdichter befestigt werden!

## 2. Installation instructions

### 2.1 Extraction

- Switch off the compressor.
- Mount the bracket (pos. 20) to the oil pressure safety switch using oval head screws (pos. 30) and serrated lock washer (pos 40) (fig. 1).
- Screw oil pressure safety switch tightly (fig. 2).

**⚠ ATTENTION**  
 Oil pressure safety switch must not be attached to the compressor!

## 2. Instruction de montage

### 2.1 Etapes de montage

- Mettre le compresseur hors service.
- Monter le support (pos. 20) sur le pressostat de sécurité d'huile avec des vis à tête bombée (pos. 30) et des rondelles à éventail (pos. 40) (fig. 1).
- Visser le pressostat de sécurité (fig. 2).

**⚠ ATTENTION**  
 Le pressostat de sécurité d'huile ne doit pas être fixé au compresseur !

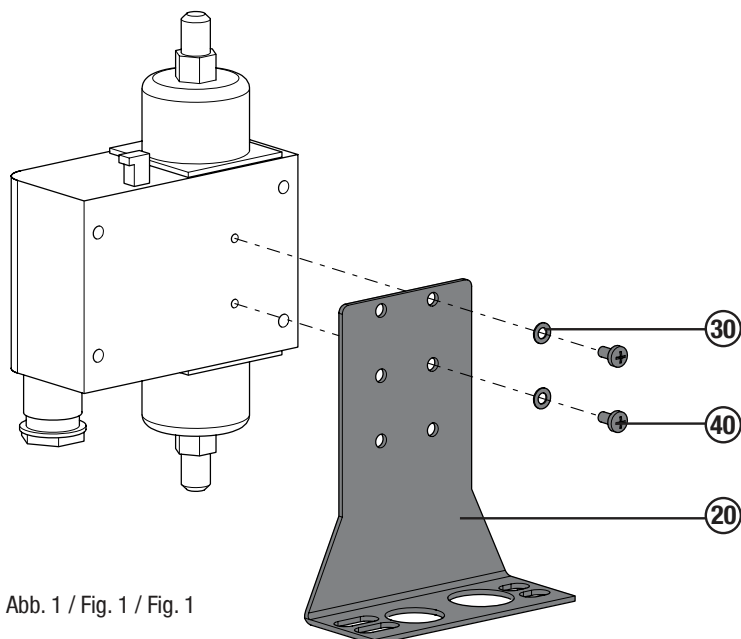


Abb. 1 / Fig. 1 / Fig. 1

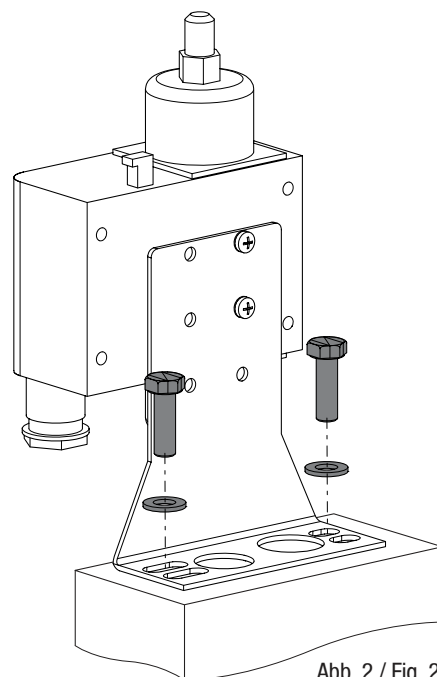


Abb. 2 / Fig. 2 / Fig. 2

**D** **GB** **F**

## 2.2 Anschluss

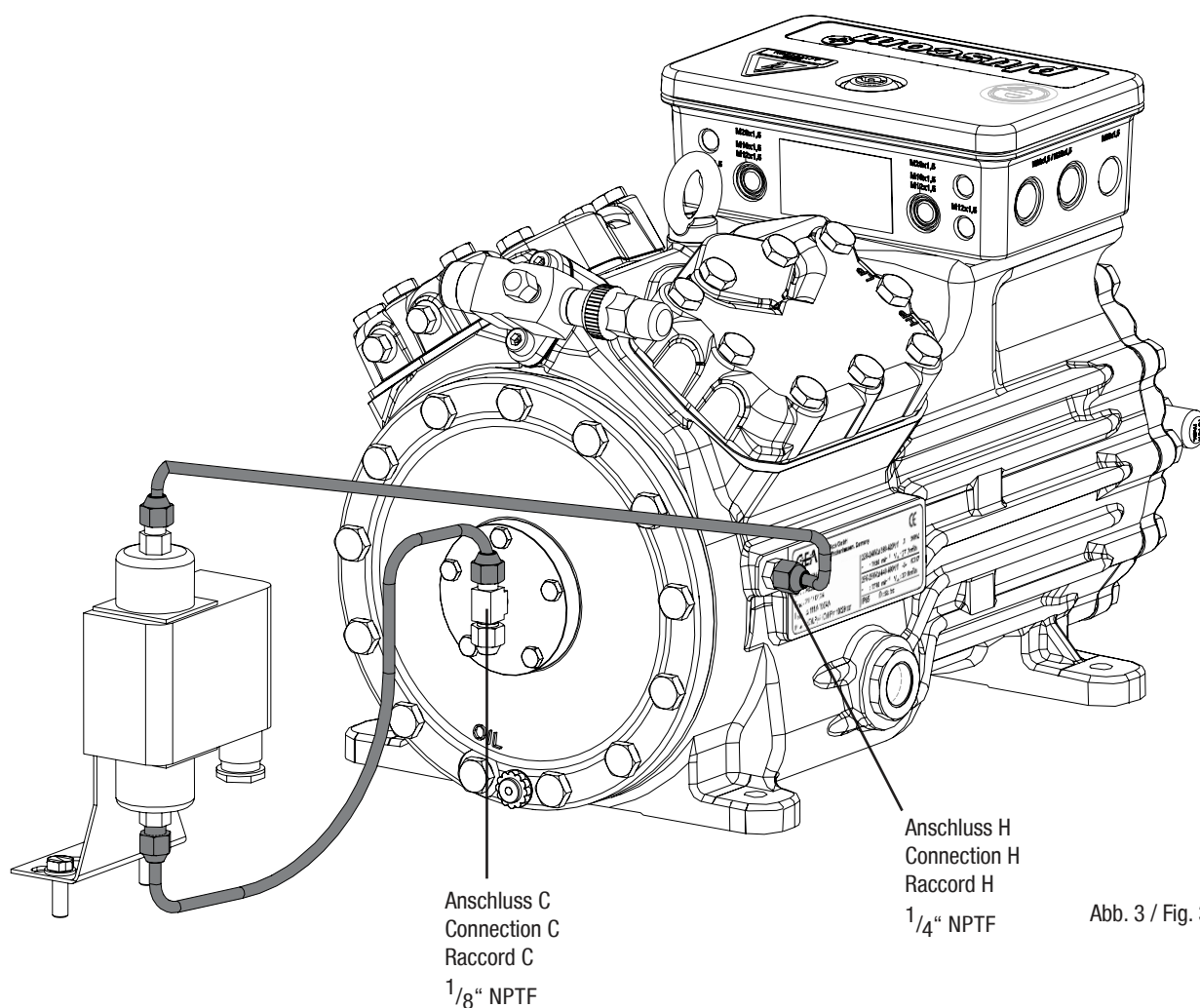
- Öldrucksicherheitsschalter gemäß Abb. 3 anschließen, beiliegende Herstellerinformationen beachten.
- Verdichter wieder in Betrieb nehmen.
- Funktionstest des Öldrucksicherheitsschalters durchführen.

## 2.2 Connection

- Connect up oil pressure safety switch according to figure 3, observe the enclosed manufacturer information.
- Start up compressor again.
- Check that the oil pressure safety switch functions properly.

## 2.2 Raccordement

- Raccorder le pressostat de sécurité d'huile conformément à l'illustration 3 et respecter les instructions du fabricant jointes.
- Remettre le compresseur en service.
- Faire un test de fonctionnement du pressostat de sécurité d'huile.



### Öldifferenzdruck

MP54: 0,65 bar (Festwert)  
 MP55: 0,3 bar (Einstellwert)

### Oil differential pressure

MP54: 0,65 bar (Fixed value)  
 MP55: 0,3 bar (Adjustable value)

### Pression différentielle d'huile

MP54: 0,65 bars (Valeur fixe)  
 MP55: 0,3 bars (Valeur de réglage)